

兒童襍事詩箋釋

周作人詩 ◆ 丰子恺画 ◆ 钟叔河箋釋

目連大戲看連場扮出強梁有
五傷小鬼王都看厭賞心三
有活無常

目連戲及大戲中演活無常
均極滑稽之趣即迎會時亦
如此故小兒輩甚喜之



周作人诗 ◇ 丰子恺画 ◇ 钟叔河笺释

兒童雜事詩箋釋

岳麓书社 ◇ 二零零四年冬

图书在版编目(CIP)数据

儿童杂事诗笺释/周作人诗; 丰子恺画, 钟叔河笺释

长沙: 岳麓书社, 2004

ISBN 7-80665-567-0

I. 儿… II. ①周…②丰…③钟… III. 儿童文学-诗歌-作品集-中国-现代 IV. 1286.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第002485号

儿童杂事诗笺释

作者: 周作人诗 丰子恺画 钟叔河笺释

责任编辑: 胡颖

封面设计: 胡颖

内文设计: 钟叔河

岳麓书社出版发行

地址: 湖南省长沙市爱民路47号

电话: 0731-8885616 (邮购)

邮编: 410006

2005年2月第1版第1次印刷

开本: 787X1092毫米 1/16

印张: 20.5印张

字数: 115千字

印数: 1-10,000

ISBN-80665-567-0/I·707

定价: 38.00元

承印: 深圳中华商务安全印务股份有限公司

地址: 深圳市龙岗区平湖镇万福工业区

邮编: 518111 电话: 0755-84686888

如有印装质量问题, 请与承印厂联系

ISBN 7-80665-567-0



9 787806 655672 >

笺释者言

一九五零年在湖南报社，偶见上海《亦报》载《儿童杂事诗》，署名东郭生，有丰子恺插图，读而好之；然年方弱冠，又忙于打背包下乡，无所谓私生活，匆匆不克辑存，亦不知东郭生之为谁也。五七年后，力佣为生，引车夜归，闭门寂坐，反得专心读书，因问 Rouse 所述希腊神话事，与译者周遐寿先生通信，始知东郭生即其笔名，重读《遇狼的故事》，为唏嘘者久之。遂设法求得《亦报》剪报全份，文化革命，幸得保全，前岁发愿为作笺释，上海陈子善、香港卢玮銮诸君各以所藏见示，清晰俱不如之，岂非文字遇合，亦有前缘耶。年来以脑出血病废，写载道之文已无此力量，为言志之作又缺乏心情，唯以此遣有涯之生耳。牟陌人跋《蜂衙小记》引昌黎诗云，『尔雅注虫鱼，定非磊落人』，予历经丧乱，夏日秋风，书剑飘零，形神俱敝，又何能磊落，何能作磊落人耶。周

氏自谓，『这一卷所谓诗，实在乃只是一篇关于儿童的论文的变相』，又云，『以七言四句，歌咏风俗人情，本意实在是想引诱读者进到民俗研究方面去，从事于国民生活之史的研究，此虽是寂寞的学问，却于中国有重大的意义』。常见人慨叹文艺大家殊少为儿童创作，又每论及民俗研究之少成绩，此诗此画，或亦稍有助于风气之重开。予不敏，少读书，笺释本不易，然『路路通』、『滚灯』诸条，虽不敢妄拟前贤之覃研钻极，亦可谓已尽心尽力刻意搜寻，盖生为中国人，虽惭磊落，而于吾土吾民之过去现在及未来，实未能忘，亦不敢忘也。丰先生五十年代已为画坛泰斗，负重名，辄肯为此诗插画，即可证诗之价值；而相得益彰，在为儿童与为学术两方面，画亦与诗同臻不朽矣。予之笺释得附骥以传，自以为虽阁笔不再为文，亦可以无憾云。一九九零年四月，念楼钟叔河。

〔附记〕

此为第五次印，经修订增补，殆是定本矣。二千零四年。

儿童杂事诗笺释目录

笺释者言·····一

儿童杂事诗序·····一

甲编 儿童生活诗

甲之一·新年·····八

甲之二·压岁钱·····一二

甲之三·下乡作客·····一六

甲之四·上元·····二〇

甲之五·风箏·····二四

甲之六·上学·····二八

甲之七·扫墓·····三二

甲之八·映山红·····三六

甲之九·坐山兜·····四〇

甲之十·书房·····四四

甲之十一·带得茶壶·····四八

甲之十二·立夏·····五二

甲之十三·端午·····五六

甲之十四·蒲剑艾旗·····六〇

甲之十五·夏日食物·····六四

甲之十六·虾壳笋头汤·····六八

甲之十七·蚊 烟……………七二

甲之十八·瓜……………七六

甲之十九·夏日急雨……………八〇

甲之二十·苍 蝇……………八四

甲之二十一·菱 角……………八八

甲之二十二·蟋 蟀……………九二

甲之二十三·中 元……………九六

甲之二十四·中 秋……………一〇〇

*

附 记……………一〇四

乙编 儿童故事诗

乙之一·老 子……………一〇六

乙之二·晋惠帝……………一一〇

乙之三·赵伯公……………一一四

乙之四·陶渊明……………一一八

乙之五·稚子候门……………一二二

乙之六·杜子美……………一二六

乙之七·儿烦恼……………一三〇

乙之八·作钓钩……………一三四

乙之九·李太白……………一三八

乙之十·贺季真……………一四二

乙之十一·杜牧之……………一四六

乙之十二·陆放翁……………一五〇

乙之十三·姜白石……一五四
 乙之十四·辛稼轩……一五八
 乙之十五·王季重……一六二
 乙之十六·清顺治帝……一六六
 乙之十七·翟晴江……一七〇
 乙之十八·高南阜……一七四
 乙之十九·郑板桥……一七八

丙编 儿童生活诗补

丙之一·花 纸……二〇八
 丙之二·老鼠做亲……二一二
 丙之三·滚 灯……二一六
 丙之四·故 事……二二〇

乙之二十·陈授衣……一八二
 乙之二一·俞理初……一八六
 乙之二一·附一首……一九〇
 乙之二二·王蓁友……一九二
 乙之二三·凯乐而……一九六
 乙之二十四·萨洛延……二〇〇
 附 记……二〇四

丙之五·老虎外婆……二二四
 丙之六·幻 想……二二八
 丙之七·歌 谣……二三二
 丙之八·萤火虫……二三六

丙之九·水牛儿……二四〇

丙之十·玩具……二四四

丙之十一·南镇禹陵……二四八

丙之十二·虫鸟……二五二

丙之十三·油蛉……二五六

丙之十四·绩縵婆……二六〇

丙之十五·蛾蠓……二六四

丙之十六·姑恶鸟……二六八

丙之十七·鬼物……二七二

儿童杂事诗代跋……

笺释后记……

跋语二则……

丙之十八·活无常……二七六

丙之十九·果饵……二八〇

丙之二十·糕团……二八四

丙之二十一·藕……二八八

丙之二十二·夜糖……二九二

丙之二十三·石花……二九六

丙之二十四·玉竹甘草……三〇〇

*

附记……三〇四

三一

三一六

三一九

兒童雜事詩序



今年六月偶讀英國利亞(E. J. Lee)的
談諧詩。妙語天成。不可方物。略師其意。
寫兒戲。趁韻詩。前後得十數首。亦終不
能成就。唯其中有三教章。是別一路道。
似尚可存留。即本編中之甲十及十九。

又乙三是也。因就其内容，分别为光童生活、光童故事两类。继续写了十日共得诗四十八首，分编甲乙，按名之曰光童杂事诗。我今不会做诗，但有时候也借用这个形式，觉得这样说法，别有一种味道。其本意则共用散文，无殊，无非

祇是想表現出一点意思罷了。寒山曾說
過，分明是說話，又道我吟詩。我這一來
所謂詩，實在乃只是一篇關於兒童的
論文的變相，不過現在覺得不想寫文
章，所以用了七言四句的形式，反正這
形式並無什麼關係，就是我的意思能

吾多分傳達也沒有關係。我還深信道
道之須事功化。古人云。為治不在多言。
但力行何如耳。我輩的論或詩亦只是
道道之空言。於事實何補也。三十六年
丁亥八月五日。知平記於南京。

利亚 (Edward Lear, 1812-1888) 今译名李尔, 本是位画家, 却以写 nonsense poems 出名。nonsense poems 吕叔湘译作『谐趣诗』, 《简明不列颠百科全书》中文版译作『打油诗』, 周作人曾按字面直译为『没有意思的诗』(见《自己的园地·阿丽思漫游奇境记》), 《儿童杂事诗》在《亦报》发表时称『无稽诗』, 《知堂回想录》称『荒唐书』, 到这篇序文定稿时则称为『诙谐诗』了。

下面的李尔自画像, 原是《读书》一九八七年第九期吕叔湘文附图。李尔第一部谐诗集的第一首, 《知堂回想录》一六零节译作:『那里有个老人带着一部胡子, / 他说, 这正是我所怕的, / 有两只猫头鹰和一只母鸡, / 四只叫天子和一只知更雀, / 都在我的胡子里做了窠了!』



知堂对诙谐诗即打油诗的看法，可看《丙戌岁暮杂诗·打油》：『昔读寒山诗，十中了一二。亦尝看语录，未能彻禅味。但喜当诗读，所重在文字。吟诗即说话，此语颇有致。偶尔写一篇，大有打油气。平生怀惧思，百一此中寄。掐臂至见血，摇头作游戏。骗尽老实人，得无多罪戾。说破太行山，亦复少风趣。且任泼苦茶，领取塾师意。』原注：『太行山事见赵梦白《笑赞》，甲乙争太行山，甲读泰杭，乙读大行，塾师左袒读大行者，甲责之，塾师曰，你输一次东道不要紧，让他一世不识太行山。』

案太行山事《东谷所见》亦曾记之，而作主仆相争赌钱一贯，至村学问老儒，老儒谓主当赏仆。仆得钱往沽饮，主意不能平，责老儒何亦认同蠢仆之言，老儒大笑曰：『公可谓不解事，一贯钱细事耳，好教此辈永不识太行山。』《两般秋雨庵随笔》引此节，案云：『老儒之言，颇有意味，盖有真是非遇无识者，正不必与之辨也。』

甲
編

兒童生活詩

一 新年

新年拜歲換新衣，白鞢花鞋樣二齊。小

辯朝天江綠紫，分明一隻小荸薺。語俗

如蒲，國語讀作
昆，亦是平聲。